

**XIV PREMIO FRONTERAS DEL CONOCIMIENTO EN MÚSICA Y ÓPERA. Declaraciones de Philip Glass. Transcripción y traducción a español.**

[0.04] I began in music playing music, playing the piano, playing the flute. I actually began writing music when I was about 15. I had begun [music] when I was 6. And at the beginning I wasn't working really very much with particular people but by the time I was in my 30s, I had begun to work with other directors and choreographers... people who did dance, people who did theatre and other people that did music and I began to work with them.

Empecé en la música tocando música, tocando el piano, tocando la flauta. En realidad empecé a escribir música cuando tenía unos 15 años. Empecé [con la música] a los 6. Y al principio no solía trabajar mucho con otras gentes, pero a los 30 años empecé a trabajar con otros directores y coreógrafos... la gente que hacía danza, gente que hacía teatro y otra gente que hacía música y empecé a trabajar con ellos.

What I could do is, I could bring to the project, if it was a dance, the music of course would be very important, but it would be important also if it was a film. So I think I became fairly good at working with other people and I became the source for the music for these projects.

Lo que podía hacer es aportar al proyecto. Si era una danza, la música por supuesto sería muy importante, pero también lo sería si era una película. Así que creo que desarrollé la capacidad para colaborar con otras personas y me convertí en la fuente de la música para estos proyectos.

[1.25] The thing that makes New York such a wonderful place is that people come from all over the world, from all over the country and they bring with them... generally speaking they come very open, ready to work, interested to be with other people, looking for new ideas.

Lo que hace que Nueva York sea un lugar tan maravilloso es que la gente viene de todo el mundo, de todo el país y traen consigo... en general vienen muy abiertos, dispuestos a trabajar, interesados en estar con otras personas, en busca de nuevas ideas.

New York is such a place. Los Angeles is like that, Paris is like that. Madrid can be like that, so the big cities is where artists tend to come together and my specialty is the music, someone else's specialty might be movement, another might be design. We bring what we know and my feeling is that working together in a collaborative way has been very successful in my lifetime in the arts.

Nueva York es un lugar así. Los Ángeles es así, París es así. Madrid puede ser así, así que las grandes ciudades es donde los artistas tienden a reunirse y mi especialidad es la música, la especialidad de otra persona puede ser el movimiento, otra puede ser el diseño. Aportamos lo que sabemos y mi sensación es que trabajar juntos de forma colaborativa ha tenido mucho éxito en mi vida en las artes.

[2.35] The thing about music is above all, it is a social activity. It is something you do with other people. Even if you play by yourself, it's impossible to play by yourself without imagining somebody else listening. So that, we talk about, if we talk about the language of music, we are really talking in a limited way, if we are talking about the way we write notes, and the way we write scales and the way we write voices, but the most important part is, how we interact with the colleagues we work with.

Lo que ocurre con la música es que, por encima de todo, es una actividad social. Es algo que se hace con otras personas. Incluso si tocas solo, es imposible tocar solo sin imaginar que alguien más está escuchando. Así que, si hablamos del lenguaje de la música, realmente estamos hablando de forma limitada, si hablamos de la forma en que escribimos las notas, y la forma en que escribimos las escalas y la forma en que escribimos las voces, pero la parte más importante es, cómo interactuamos con los compañeros con los que trabajamos.

[3.17] The wonderful thing about music is that I can work with people with music whose language I can't speak. I don't even try to, but I have very good relationships with people from all over the world, from all kinds of backgrounds. But the language of music is particular in the same way that the language of images is particular. I can't paint a painting but I can do a piece of music to go with the painting.

Lo maravilloso de la música es que puedo trabajar con gente con música cuyo idioma no puedo hablar. Ni siquiera lo intento, pero tengo muy buenas relaciones con gente de todo el mundo, de todo tipo de trasfondos. Pero el lenguaje de la música es singular de la misma manera que el lenguaje de las imágenes es singular. No puedo pintar un cuadro, pero puedo elaborar una pieza musical que acompañe al cuadro.

And this is the kind of interbreeding of personalities that has made cities like New York or Paris or Los Angeles or Madrid... that have attracted people from all over the world, the people that you are working with. Meaning that none of them may be from New York.

Y este es el tipo de mestizaje de personalidades que ha hecho que ciudades como Nueva York o París o Los Ángeles o Madrid hayan atraído a gente de todo el mundo, la gente con la que trabajas. Lo que significa que ninguno de ellos puede que sea de Nueva York.

If I'm working with Bob Wilson, very few of the people who we actually worked with were actually from New York. We had come from our place to come to a place where this interbreeding of ideas and inspiration could happen.

Si estoy trabajando con Bob Wilson, muy pocas de las personas con las que trabajamos eran realmente de Nueva York. Habíamos venido de nuestros lugares para llegar a un lugar donde este mestizaje de ideas e inspiración pudiera ocurrir.